

淡江大學九十四學年度碩士班招生考試試題 ²⁻⁸⁻¹

系別：俄羅斯研究所

科目：俄

文

准帶項目請打「V」

簡單型計算機

本試題共 一 頁

一、把以下各句譯成俄文 (30%)，每詞標出重音 (5%)，用單線標劃出每句之主語 (подлежащее)，用雙線標劃出每句之謂語 (сказуемое) (5%)。

- 1、有誰來過我這裡嗎？
- 2、在桌子上未曾有詞典 (複數，過去時)。
- 3、姐姐去年讀完了那本書。
- 4、在教室裡不吸煙。(用不定人稱句)
- 5、他認識那位正在看報的女學生。
- 6、我很樂意和你見面。
- 7、每星期三和星期六我們上俄文課。
- 8、沒人知道他們在甚麼地方。
- 9、今年我二十一歲。
- 10、演講將在下星期二早晨十點鐘舉行。

二、把以下短文抄下，標出重音 (5%)，用單線標劃出每句之主語 (подлежащее)，用雙線標劃出每句之謂語 (сказуемое) (5%)，譯成中文 (30%)。

Времсна года в Подмосковье

Весна в Подмосковье продолжается три месяца.

В марте ещё лежит снег, но он уже тает, а в мае уже везде зелёные листья, первая трава, первые цветы. В лесу поют птицы. Хорошо наблюдать весной, как просыпается природа.

Лето в Подмосковье тёплое, а иногда даже жаркое. Летом бывают дожди, но они тёплые и идут недолго. Хорошо купаться в реке, гулять в лесу, собирать грибы и ягоды.

Неплохой и первый осенний месяц – сентябрь. В сентябре ещё не холодно, правда, трава и листья уже не зелёные, а жёлтые. «Сентябрь – золотая осень».

Декабрь, январь и февраль – холодные зимние месяцы. Иногда стоят сильные морозы, но ярко светит солнце. И какой красивый белый снег зимой! Весело кататься на лыжах и на коньках или на санках.

三、請用俄文寫篇簡短自傳並說明選考俄羅斯研究所的動機 (半至一頁)。(20%)